

DAVID LAWRENCE JR. K-8 CENTER



15000 Bay Vista Boulevard, North Miami, Florida 33181
PHONE: 305-354-2600 • FAX: 305-354-2601

ALBERTO M. CARVALHO
Superintendent of Schools

BERNARD L. OSBORN
Principal

Dr. Blanca Correa-Céspedes
Assistant Principal

Amy O. Christopoulos
Assistant Principal

Mitzi D. Parlor
Assistant Principal

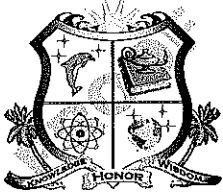
Dr. Charlene Olicker
Assistant Principal

Chè Paran:

Akò sou Dwa Fanmi ak Vi Prive (FERPA) bay paran e elèv ki depase 18 tan daj ("elèv ki elijib") sèten dwa ki gen rapò ak dosye edikasyon elèv la. Yo se:

1. Dwa pou limite pèmasyon pou bay enfòmasyon jeneral ki genyen ladann, non, adrès telefòn, si se yon nimewo ki pa genyen restriksyon pou yo bay li, patisipasyon li nan aktivite ofisyèl rekoni e espò, diplòm e prim li resevwa, e dènye ajans, enstitisyon edikasyonèl li te ye. Si ou pa vle yo soumèt enfòmasyon sa yo, silvouplè ranpli fòm pou pa bay enfòmasyon jeneral e retounen li nan yon espas 30 elèv la prezan lekòl.
2. Dwa pou limite bay baz militè, e enstitisyon apre lekòl segondè, jan sa mande dapre lalwa federal, non, adrès, e telefòn yon elèv. Demand sa a aplike pou elèv nan lekòl segondè (high school). M-DCPS genyen obligasyon pou avize ou de obligasyon sa a e pèmèt ou opòtinite pou avize lekòl yo, si ou pa vle yo devwale enfòmasyon sa a bay rekritè pou sèvis militè ak enstitisyon pou edikasyon apre lekòl segondè. Si ou pa vle yo soumèt enfòmasyon sa yo, souple, ranpli "Directory Information Opt-Out Form" nan, retounen li nan tran (30) premye jou lekòl ou non 30 premye jou chèv la rantrè lekòl. Menmsi ou gen dwa soumèt fòm nan nenpòt lè; lè yon moun mande, n ap bay enfòmasyon yo apre premye 30 jou lè lekòl fmi ouvri.
3. Dwa pou enspekte ak revize dosye edikasyonèl elèv la lè li mande l. Paran oubyen elèv ki elijib dwe prezante direktè/tris lekòl la yon demann alekri ki idantifye dosye yo vle enspekte a. Direktè/tris la ap fè aranjman pou aksè e avize paran an oubyen elèv ki elijib la lè e ki kote li kab enspekte dosye yo. Yo kab mande e jwenn kopi dosye yo.
4. Paran oubyen elèv ki elijib la genyen dwa pou mande amandman nan dosye edikasyonèl elèv la yo kwè ki pa kòrèk, ki kab mal entèprete oubyen ki pa apwopriye. Paran oubyen elèv ki elijib la kab mande Lekòl Leta Miami-Dade County (M-DCPS) pou amande yon dosye yo kwè pa kòrèk, ki kab mal entèprete, oubyen ki pa apwopriye. Yon demann alekri pou adrese direktè/tris la dwe idantifye kièman pati nan dosye a yo vle pou chanje a, e espesifye poukisa li pa kòrèk oubyen kab mal entèprete. Si direktè/tris a deside pou pa amande dosye a jan paran an oubyen elèv ki elijib la mande y ap avize yo de desizyon an e bay yo konsèy sou dwa yo pou yon odyans sou demann amand la. Anplisdesa, y ap ofri paran oubyen elèv ki elijib la enfòmasyon ki gen baz sou pwosesis odyans la ak yon avè sou dwa yo pou odyans la.
5. Dwa konsantman pou soumèt enfòmasyon di idantifye elèv la pèsònèlman ki nan dosye edikasyon li, eksepte sa FERPA otorize pou yo soumèt san konsantman. Yon eksepsyon ki pèmèt soumèt enfòmasyon san konsantman se pou soumèt enfòmasyon bay ofisyè lekòl la ak enterè edikasyonèl lejitim. Yon ofisyè lekòl se yon moun ki anplwaye nan M-DCPS e kòm yon administratè, sipèvizè, pwofesè, oubyen yon anplwaye kòm manm sipò (ki genyen ladann anplwaye sante, oubyen medikal e yon moun ki travay pou ranfòse lwa sou seksyon pèsònèl). Yon ofisyè lekòl la genyen yon enterè edikasyonèl lejitim si enterè ofisyè sa a bezwen revize yon dosye edikasyon pou l kab ranpli responsabiltè pwofesyonèl li. Lè yo mande pou M-DCPS soumèt dosye edikasyonèl san konsantman bay ofisyè lekòl nan yon lòt distri oubyen nan yon enstitisyon apre lekòl segondè kote elèv la ap chèche oubyen genyen entansyon pou li enskri.
6. Dwa pou plase yon plent ak U.S. Department of Education konsènan posibiltè M-DCPS pat obeyi demann FERPA. Non e adrès Biwo Administratè FERPA se:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education 400 Maryland
Avenue, SW Washington, DC 20202 - 4605



DAVID LAWRENCE JR. K-8 CENTER



15000 Bay Vista Boulevard, North Miami, Florida 33181
PHONE: 305-354-2600 • FAX: 305-354-2601

ALBERTO M. CARVALHO
Superintendent of Schools

BERNARD L. OSBORN
Principal

Dr. Blanca Correa-Céspedes
Assistant Principal

Amy O. Christopoulos
Assistant Principal

Mitzi D. Parlor
Assistant Principal

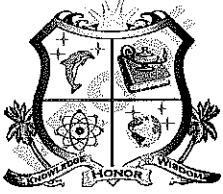
Dr. Charlene Olicker
Assistant Principal

Dear Parent:

The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) affords parents and students over 18 years of age ("eligible students") certain rights with respect to the student's educational records. They are:

1. The right to restrict the release of directory information which includes, name, address, telephone if it is a listed number, participation in officially recognized activities and sports, degrees and awards received, and the most recent previous educational agency or institution attended. If you do not want this information released, please complete the Directory Information Opt-Out Form and return it to the school within 30 days after the first day of classes.
1. The right to restrict the release of a student's name, address, and telephone listing to military recruiters and institutions of higher education as required by federal law. This request applies to our students in the senior high schools. M-DCPS is required to advise you of this requirement and afford you the opportunity to notify the school, if you do not want this information disclosed to the military recruiters and institutions of higher learning. If you do not want this information released, please complete the Directory Information Opt-Out Form and return it to the school within 30 days after the first day of classes.
2. The right to inspect and review the student's educational records upon request. Parents or eligible students should submit a written request to the school principal that identifies the record(s) they wish to inspect. The principal will make arrangements for access and notify the parent or eligible student of the time and place where the records may be inspected. Copies of records may be requested and obtained.
3. The right to request the amendment of the student's educational record that the parents or eligible students believes are inaccurate, misleading, or inappropriate. Parents or eligible students may ask Miami-Dade County Public Schools (M-DCPS) to amend a record that they believe is inaccurate, misleading, or inappropriate. A written request to the principal should clearly identify the part of the record they want changed, and specify why it is inaccurate or misleading. If the principal decides not to amend the records as requested, the parents or eligible students will be notified of the decision and advised of their right to a hearing regarding the request for amendment. Additional information regarding the hearing procedures will be provided to the parents or eligible students with notification of the right to a hearing.
4. The right to consent to disclosures of personally identified information contained in the student's educational records, except to the extent that FERPA authorizes disclosure without consent. One exception which permits disclosure without consent is disclosure to school officials with legitimate educational interests. A school official is a person employed by M-DCPS as an administrator, supervisor, instructor, or support staff member (including health or medical staff and law enforcement unit personnel). A school official has a legitimate educational interest if the official needs to review an educational record in order to fulfill his or her professional responsibility. Upon request, M-DCPS discloses educational records without consent to the officials of another school district or postsecondary institution in which a student seeks or intends to enroll.
5. The right to file a complaint with the U.S. Department of Education concerning alleged failures by M-DCPS to comply with the requirement of FERPA. The name and address of the office that administers FERPA is:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-4605



DAVID LAWRENCE JR. K-8 CENTER



15000 Bay Vista Boulevard, North Miami, Florida 33181
PHONE: 305-354-2600 • FAX: 305-354-2601

ALBERTO M. CARVALHO
Superintendent of Schools

BERNARD L. OSBORN
Principal

Dr. Blanca Correa-Cespedes
Assistant Principal

Amy O. Christopoulos
Assistant Principal

Mitzi D. Parlor
Assistant Principal

Dr. Charlene Olicker
Assistant Principal

Estimado/a padre, madre o tutor/a:

La Ley de los Derechos de la Familia y la Privacidad o FERPA, proporciona ciertos derechos sobre los expedientes académicos del estudiante a los padres y estudiantes elegibles mayores de 18 años de edad. Estos derechos son:

1. El derecho a restringir la emisión de la Información privada del/de la estudiante, incluyendo su nombre, dirección, teléfono, si este esta registrado en la guía telefonica, participación en actividades y deportes reconocidos oficialmente por la escuela, títulos y premios recibidos, y la anterior agencia educacional o institución a la que asistió. Si Usted no quiere que esta información se revele, por favor, llene el Formulario para Darse de Baja del Directorio (Directory Information Opt-Out Form) y devuélvalo a la escuela durante los primeros 30 días del año escolar o el primer día de asistencia en la escuela. Aunque el formulario se puede someter en cualquier momento, la información sera publicada cuando se solicite despues de los primeros 30 días del ano escolar.
 1. El derecho de restringir el nombre, la dirección y teléfono al servicio militar e instituciones docentes postsecundarias tal como lo requiere la ley federal. Esta petición se refiere a los estudiantes de escuela secundaria. Se le requiere a M-DCPS que le informe sobre este requisito y que le dé a usted la oportunidad de notificar a la escuela, si usted no quiere que se revele esta información al servicio militar e instituciones docentes postsecundarias. Si no quiere que se dé a conocer esta información, por favor complete el Formulario para Darse de Baja del Directorio (Directory Information Opt-Out Form) y devuélvalo a la escuela durante los primeros 30 días del año escolar o el primer día de asistencia en la escuela.
3. El derecho a inspeccionar y revisar los expedientes académicos de los estudiantes cuando se soliciten. Los padre o estudiantes elegibles deben presentar una nota al/a la director/a de la escuela identificando los expedientes que desean inspeccionar. Al recibo de la petición, el/la director/a hará los arreglos necesarios y notificará al/padre o madre o al/a la estudiante elegible de la fecha y lugar donde se pueden revisar los expedientes. Se puede solicitar y obtener una copia de los documentos.
4. El derecho a solicitar que se enmiende el expediente académico de un/a estudiante que los padres o los estudiantes elegibles consideren inexacto, engañoso o inapropiado. Los padres o estudiantes elegibles pueden enviar una notificación por escrito al/a la director/a, pidiendo que las Escuelas Públicas del Condado de Miami-Dade o M-DCPS, por sus siglas en Inglés, enmienden el expediente que se considera inexacto, engañoso o inapropiado. La nota debe explicar con claridad que parte del expediente se desea cambiar y la razón por la cual se considera inexacto o engañoso. Si el/la director/a decide no enmiendarlos, notificará a los padres o al/a la estudiante elegible de su decisión, advirtiéndoles de su derecho a apelar la decisión, a funcionarios escolares de más alta jerarquía. A los padres o estudiantes elegibles se les proporcionará información adicional explicando los procedimientos por los cuales pueden obtener una audiencia y su derecho a tenerla.
5. El derecho a permitir que se revele la Información que ha sido personalmente identificada dentro de los expedientes académicos del/de la estudiante, con la excepción de aquella que FERPA autorice que sea revelada sin consentimiento previo. Un/a funcionario/a escolar con un legítimo interés educacional que pide un expediente académico para revisarlo, representa una excepción, por la cual se permite que éste pueda ser revelado sin consentimiento previo. Un/a funcionario/a escolar es una persona que está empleada por M-DCPS como un/a administrador/a, supervisor/a, miembro del personal de apoyo, incluyendo personal médico o de salud y policías a cargo del cumplimiento de la ley. Un/a funcionario/a escolar tiene un interés educacional legítimo cuando para cumplir su responsabilidad profesional, necesita revisar el expediente académico. Si funcionarios de otro distrito escolar o Institución postsecundaria a la cual quiere asistir el/la estudiante piden sus expedientes académicos, M-DCPS los puede revelar sin previo consentimiento.
6. El derecho a elevar la queja correspondiente sobre los supuestos fallos de M-DCPS en el cumplimiento del requisito de FERPA, ante el Departamento de Educación de los Estados Unidos. El nombre y dirección de la oficina que administra FERPA es:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue,
S.W. Washington, DC 20202- 4605